

MËSIMI I DYTË

Fjalët e para

Mirëmëngjesi Mirëdita Mirëmbrëma, natën e mirë

Zotëri Zonjë Zonjushë Zotërinj Zonja

Po Jo Mirë Shumë mirë Mirupafshim

Jam (folje)

Unë jam unë nuk jam

Ti je ti nuk je

A është ai nuk është

Jam një djalë i ri. Ai nuk është fëmijë.

Ti je një fëmijë. Është një djalë i ri.

Ai është shqiptar. Ajo është vetëm një fëmijë.

Unë jam një vajzë e re. Është një vajzë e re.

Ti je një fëmijë. Vajza e re është shqiptare.

Ajo është shqiptare. Agroni është i vogël.

Lindita është e vogël. Djali i ri është shqiptar.

Les premiers mots

Bonjour (jusqu'au déjeuner) Bonjour (après le déjeuner) Bonsoir, bonne nuit

Monsieur Madame Mademoiselle Messieurs Mesdames

Oui Nom Bon Très bien Au revoir

ETRE (verbe)

Je suis je ne suis pas

Tu es tu n'es pas

Il est il n'est pas

Je suis un jeune homme. Ce n'est pas un enfant.

Tu es un enfant. C'est un jeune homme.

Il est albanais. Ce n'est une enfant.

Je suis une jeune fille. C'est une jeune fille.

Tu es une enfant. La jeune fille est albanaise.

Elle est albanaise. Agron est petit.

Lindita est petite. Le jeune homme est albanais.

MËSIMI TRETË

Folja (JAM në shumës)

Ne jemi. Ne nuk jemi.

Ju jeni. Ju nuk jeni.

Ata janë. Ata nuk janë.

Ne jemi të vegjël.

Ju nuk jeni plak.

Karriget janë të reja.

Ne jemi vajza.

Ju jeni të bukura. Ato janë shumë të bukura.

Ne jemi djem. Ju nuk jeni fëmijë.

Ata nuk janë plak(plakur) shumë. Ato janë të bukura.

Këto janë vajza shumë të bukura. Këto janë piktura të vjetra.

Këto karrige janë shumë të vjetra.

Verbe (ETRE au pluriel)

Nous sommes Nous ne sommes pas

Vous êtes Vous n'êtes pas

Ils sont Ils ne sont pas

Nous sommes petits

Vous n'êtes pas vieux.

Les chaises sont neuves.

Nous sommes des filles.

Vous êtes jolies. Elles sont très jolies.

Nous sommes des garçons. Vous n'êtes pas des enfants.

Ils ne sont pas très vieux. Elles sont jolies.

Ce sont des filles très jolies. Ce sont des tableaux anciens.

Ce sont des chaises très vieilles.

MËSIMI I KATËRT

- Kush është ai? Kush është ajo?
- Ajo është miksha(mikja) e Dritonit.
- Ai është shoku im i shkollës.
- Ai është miku i shokut tim.
- Ai është profesori i gjuhës shqipe.
- Ai është kujdestari im i klasës.
- Çka është kjo? Çka është ky? Çka janë ata?
- Ky është një magnetoskop.
- Kjo është një shtëpi.
- Ky është një kolltuk
- Kjo është një zyre.
- Kjo është një llambë.
- Ky është një aparat fotografik.
- Kjo është shtëpia e Valonit dhe Arbenit.
- Këto janë bimë të gjelbra.
- Kjo është një biçikletë.

Quatrième leçon

- Qui est-ce ?
- C'est l'amie de Driton.
- C'est mon camarade de classe.
- C'est mon copain d'école.
- C'est l'amie de mon copain.
- C'est mon prof d'albanais.
- C'est mon prof principale.
- Qu'est-ce que c'est ?
- C'est un magnétoscope.
- C'est une maison.
- C'est un fauteuil.
- C'est un bureau.
- C'est une lampe.
- C'est un appareil photo.
- C'est la maison d'Arben et Valon.
- Ce sont des plantes verte.
- C'est un vélo.

MËSIMI I PESTË

A është i kënaqur?

Unë jam. A jam?

Ti je. A je ti?

A i është. A është ai?

1. Unë jam i kënaqur.
2. A jam unë i kënaqur?
3. A nuk je ti e kënaqur?
4. Njeriu nuk është i mërzitur.
5. A është i mërzitur.
6. A je ti në Prishtinë?
7. Po jam në Prishtinë.
8. Arbeni a është në shtëpi?

- Jo ai është në fshat.
- A je ti i sëmurë’
- Jo unë nuk jam i sëmurë.
- Tung! A jeni prej këtij vendi.
- Jo. Jam prej Gjakovës. Po ju ? A jeni prej këtej?
- Jo nuk jam prej këtu. Unë jam prej Gjilanit.
- Mirë pra. A jeni mysafirë në Prishtinë?
- A flisni frëngjisht?
- Jo, për fat të keq(mjerisht). A flisni ju shqip?
- Po, pak, por jo shumë mirë.
- Faleminderit. Kalofsh mirë në Prishtinë.
- Shumë faleminderit. Gjithashtu edhe ju.

MËSIMI I GJASHTË

Përemrat pronor (njëjës)

Unë..... im, ime, e mi, e mia

Ti.....yt,jote,e tu, e tua

Ai,ajo.....i tij,e ti, e tija, e tij

Unë kam librin tim.

Ti e ke letrën tënde.

Ai ka librin e tij.

Ajo ka gazetën e saj.

Aplikim

1. Unë, kam letrën time.
2. Ti i ke gazetën e tua.
3. Ai i ka letrat e tija.
4. Ajo e ka gazetën e saj.
5. A e ke ti gazetën e datës tetë.
6. - Jo e kam gazetën e datës dhjetë.
7. Motra jote a e ka letrën time.
8. - Jo ajo nuk e ka letrën tënde.
9. Vëllai yt a ka fëmijë?
10. Po ka një djalë dhe dy vajza.
11. Shtëpia e tij a ka shumë dhoma.
12. Po shtëpia e tij ka katër dhoma.
13. Dhoma e tij a ka shumë dritare.
14. Po dhoma e tij ka katër dritare.
15. Ai nuk ka armë.
16. Ai ka bukë.
17. Ai nuk ka libër.

SIXIÈME LEÇON

Les pronoms personnels (singuliers)

Je.....mon, ma, mes

Tu.....ton, ta, tes

Il, elle.....son, sa, ses

J'ai mon livre.

Tu a ta lettre.

Il a son livre.

Elle a ses journaux.

Application

1. Moi, j'ai ma lettre.
2. Toi, tu as tes journaux.
3. (Lui) il a ses lettres.
4. (Elle) Elle a son journal.
5. As-tu le journal du 8 ?
6. Non, j'ai le journal du 10-
7. Ta sœur a-t-elle ma lettre ?
8. – Non, elle n'a pas de lettre.
9. Ton frère a-t-il des enfants.
10. – Oui, il a un fils et deux filles.
11. Sa maison a-t-elle plusieurs pièces ?
12. – Oui, sa maison a cinq pièces.
13. Sa chambre a-t-elle plusieurs fenêtres ?
14. – Oui, sa chambre a quatre fenêtres.
15. Il n'a pas d'arme.
16. Il a du pain.
17. Il n'a pas de livre.

MËSIMI I SHTATË

PËREMRAT PRONOR (NË SHUMËS)

Ne	ynë, tanë, tona, tonë	Ne kemi veturën tonë.
Ju	juaj, tuaj, tuaja,	Ju keni idetë tuaja.
Ata, ato	i tyre, e tyre,	Ata kanë zakonet e tyre.

1. Ne kemi veturën tonë.
2. Ju keni zakonet tuaja.
3. Ata kanë veturën e tyre.
4. Ata kanë idetë e tyre.
5. A e kanë veturën e tyre?
6. - Po, e kanë veturën e tyre.
7. A i keni stilolapsat e tuaj?
8. - Po, ne i kemi stilolapsat tonë.
9. A i kemi biletat tona?
10. - Po, ju i keni biletat tuaja.
11. Miqtë tuaj a kanë pare.
12. - Po, miqtë tonë kanë pare.
13. A keni edhe ju të holla.
14. - Jo nuk kemi të holla.
15. Miqtë tanë kanë idetë e tyre.
16. Edhe ata kanë idetë e tyre.
17. Unë kam pikturat i mia.
18. Ti i ke gazetata tuaja.
19. Ai ka shprehitë e veta.
20. Ajo ka idetë e veta.
21. Ne e kemi çelësin tonë
22. Ju i keni filxhanët tuaj.
23. Ata kanë shtëpinë e tyre.
24. Ato e kanë veturën e tyre.
25. Unë e kam një problem.
26. Këtu e kam një problem.
27. Unë e kam një veturë.
28. Po edhe unë e kam një veturë.
29. Këtu në Prishtinë kam një shtëpi.
30. E kam edhe një shtëpi në Gjakovë.
31. Dhe në Mitrovicë kam një banesë.
32. Sot kam një konferencë në Ferizaj.
33. Unë jam student dhe kam një pyetje.

SEPTIÈME leçon

Les pronoms personnels (aux plurielles)

Nous	notre, nos	Nous avons notre voiture.
Vous	votre, vos	Vous avez vos idées.
Ils, elles	leur, leurs	Elles ont leurs habitudes.

1. Nous, nous avons notre voiture.
2. Vous, vous avez vos habitudes.
3. Eux ils ont leur voiture.
4. Elles ont leurs idées.
5. Ont-ils leur voiture ?
6. - Oui, ils ont leur voiture.
7. Avez-vous vos crayons à bille ?
8. - Oui, nous avons nos crayons à bille.
9. Avons-nous nos billets ?
10. - Oui, vous avez vos billets.
11. Vos amis ont-ils de l'argent ?
12. - Oui, nos amis ont de l'argent.
13. Avez-vous aussi de l'argent ?
14. - Non, nous n'avons pas d'argent.
15. Nos amis ont leurs idées.
16. Ils ont aussi leurs habitudes.
17. Moi, j'ai mes tableaux.
18. Toi, tu a tes journaux.
19. Il a ses habitudes.
20. Elle a ses idées.
21. Nous nous avons notre clef.
22. Vous, vous avez vos tasses.
23. Ils ont leurs maisons.
24. Elles ont leurs voitures.
25. J'ai un problème.
26. Ici, j'ai un problème.
27. J'ai une voiture.
28. Oui, j'ai aussi une voiture.
29. Ici, à Prishtina j'ai une maison.
30. J'ai également une maison à Gjakovë.
31. Et à Mitrovica j'ai un appartement.
32. Aujourd'hui, j'ai une conférence à Ferizaj.
33. Je suis étudiant et j'ai une question.

MËSIMI I TETË

Thoni kombësinë tuaj

- Si quheni ?
- Marigonë.
- A jeni Zvicerane?
- Jo, unë jam shqiptare.
- Po ti, a je ti italian?
- Jo, zotëri, unë jam shqiptar.
- Po ju, zonjë , a jeni shqiptare?
- Unë nuk kuptoj!
- Ju jeni italiane? Portugeze?
- Zvicerane.
- Zonja është zvicerane. Kjo është shumë mirë.
- Arbër! Shqipe!
- Hej Agron. Tung!(Tungjatjeta!) Ti a je akoma në shkollë?
- Po, po ti çfarë pune bën.
- Unë po bëj një stazh me Shqipen.
- Një stazh?
- Po në informatikë.
- Kjo është shumë mirë.

HUITIÈME leçon

Dites votre nationalité

- Vous appelez comment ?
- Marigone.
- Vous êtes suisse ?
- Non je suis albanaise.
- Et toi, tu es italien ?
- Non, monsieur, je suis albanais.
- Et vous, madame, vous êtes albanaise ?
- Je ne comprends pas !
- Vous êtes italienne ? Portugaise ?
- Suisse.
- Madame est suisse. C'est très bien.
- Arber! Shqipe!
- Hé Agron. Salut! Tu es toujours à l'école ?
- Oui et toi, qu'est que tu fais ?
- Je fais un stage avec Shqipe.
- Un stage ?
- Oui, en informatique.
- C'est bien.

MËSIMI I NËNTË

BËJ NJË PYETJE

- Unë nuk e shoh shokun. - Unë nuk shoh shkollën.
- A nuk jeni duke bërë një pyetje shokut?
- A nuk e njeh ti nënën? - Po, unë e njoh.
- A nuk është në shtëpi? - A qëndroni në shtëpinë tuaj sot?
- Jo, unë nuk qëndroj në shtëpi.
- A shkon në shtëpi nesër?
- Jo, unë nuk shkoj në shtëpi nesër.
- A e shikoni këtë fëmijë?
- Jo, unë nuk e shoh atë.
- A e shihni e fëmijën?
- A e shikoni këtë njeri?
- Jo, unë nuk e shoh atë.
- Pyetni atë njeri?
- Po, pyeta.
- A shkoni në shtëpi?
- Jo sot por nesër.
- A mund të vijë ai? - Jo, ai nuk mund.
- A do të vijë ajo sot?
- Jo, ajo nuk do. - A mund ta shoqëroni?
- Po ne mund. - A duhet të vijë sot?
- Jo ju nuk keni nevojë për të ardhur këtu.
- Duhet ai ta bëjë absolutisht? - Jo, ai nuk duhet.

JE POSE UNE QUESTION

- Je ne vois pas le copain. - Je ne vois pas l'école.
- Ne poses-tu pas de question à copain ?
- Ne connais-tu pas la maman ? - Oui, je la connais.
- N'est-il pas chez lui ? - Restes-tu aujourd'hui chez toi ?
- Non, je ne reste pas chez moi.
- Te rends-tu demain chez toi ?
- Non, je ne me rends pas chez moi demain.
- Voyez-vous cet enfant-là ?
- Non, je ne le vois pas.
- Voyez-vous l'enfant ?
- Voyez-vous cet homme ?
- Non, je ne le vois pas.
- Le demandez-vous à cet homme-là ?
- Oui, je le lui demande.
- Allez-vous à la maison ?
- Non pas aujourd'hui mais demain.
- Peut-il venir ? - Non, il ne peut pas.
- Veut-elle venir aujourd'hui ?
- Non, elle ne veut pas. - Pouvez-vous accompagner ?
- Oui, nous le pouvons. - Faut-il que je vienne aujourd'hui ?
- Non tu n'as pas besoin de venir.
- Doit-il le faire absolument ? - Non, il ne doit pas.

MËSIMI I DHJETË

- Mirëdita!
- A je në pushim?
- Po jam në pushim, e ti?
- Edhe unë jam në pushim?
- A je student?
- Po jam student. Po ti, a je studente?
- Jo jam gjimnaziste.
- Sa vjet i ke?
- Unë i kam gjashtëmbëdhjetë vjet dhe dhjetë muaj. - Domethënë ti i ke gati shtatëmbëdhjetë vjet.
- Po. Me sa jemi sot?
- Sot jemi me trembëdhjetë.
- Në cilin muaj jemi?
- Tani jemi në muajin shkurt.
- Më katërmëdhjetë prill është ditëlindja ime.
- Domethënë sot i keni shtatëmbëdhjetë vjet dhe pa dy muaj.
- Më fal, a je e lirë sonte?
- Po jam e lirë.
- Atëherë shihemi sonte. Mirupafshim!
- Mirupafshim!
- **Bonjour !**
- Tu es en vacances ?
- Oui, je suis en vacances ; et toi ? - Moi aussi je suis en vacances.
- Tu es étudiant ? - Oui je suis étudiant. Et toi, tu es étudiante ?
- Non je suis gymnasienne. - Quel âge as-tu ?
- J'ai seize ans et dix mois. - Donc tu as presque dix-sept ans.
- Oui. Le combien sommes-nous aujourd'hui ? - Nous sommes le treize.
- En quel mois sommes-nous ? - Maintenant nous sommes en février.
- Le quatorze avril c'est mon anniversaire.
- Donc aujourd'hui vous avez dix-sept ans moins deux mois.
- Excuse-moi, es-tu libre ce soir ? - Oui, je suis libre.
- Alors, à ce soir. Au revoir ! - Au revoir !

MËSIMI I NJËMBËDHJETË

MIRËSJELLJE

Tung Besa.

- Tung Blerim! Si jeni?
- Mirë faleminderit. Po ju?
- Më vjen keq, por unë jam me nxitim. Lamtumirë
- Tung atëherë, mirupafshim.
- Përshëndetje, z. Krasniqi! Si jeni!
- Faleminderit, shumë mirë. Si jeni ju vetë?
- Faleminderit shumë mirë. Ne do të shihemi nesër!?
- Po, sigurisht.
- Lamtumirë atëherë përshëndes zonjën Krasniqi. Zonja a është mirë?
- Zonja është gjithashtu mirë. Dhe ju jeni të mirë
- Jo unë nuk jam mirë.
- Faleminderit. Mirupafshim.
- Ju lutem.
- Më tregoni, pra, ju lutem..
- Më jepni ju lutem.
- Ju lutem më bëni një nder.
- Kini mirësinë të.....
- Mund t'ju ndihmoj?
- Faleminderit shumë.
- Nuk ka përse. Ju lutem.
- Unë u jam shumë mirënjohës.
- Ju falënderoj me gjithë zemër.
- Më falni!
- Më vjen shumë keq.
- S'ka asgjë të keqe.
- Mos e merrni me zemërim, ju lutem.
- Më falni për shqetësimin që ju bëra.
- Mirëmbërëma !
- Natën e mirë!
- Me fat !
- Pse?
- Çfarë është kjo?
- A e dini se?
- Unë e di. Nuk e di.
- A mundeni?
- Mund
- Mundem I. Unë nuk mundem.
- A mundeni ?
- Unë nuk dua. Jo asnjëherë. Jo në të gjitha. Në të kundërtën. E pamundur.
- Ju bëftë mirë ! Për shëndetin tuaj. Dëfrim të këndshëm ! Ju uroj fat të mirë ! Udhë të mbarë !

ONZIÈME LEÇON

LES POLITESSE

- Salut, Besa
- Salut, Blerim! Comment vas-tu ?
- Bien merci. Et toi ?
- Pardon, mais je suis un peu pressé. Au revoir
- Salut alors, à bientôt.
- Bonjour, Monsieur Krasniqi! Comment allez-vous!
- Merci, bien. Comment allez-vous vous-même?
- Merci très bien. Nous nous voyons bien demain!?
- Oui certainement.
- Au revoir alors et saluez Madame Krasniqi. Madame va bien.
- Madame aussi va bien. Et vous vous allez bien
- Non je ne vais pas bien.
- Merci. Au revoir.
- S'il vous plait.
- Dites-moi, s.v.p.
- Donnez-moi, s.v.p.
- Je vous prie de me rendre un service.
- Ayez la bonté de....
- Puis-je vous aider?
- Merci beaucoup.
- Il n'y a pas de quoi. Je vous en prie.
- Je vous suis bien reconnaissant.
- Je vous remercie de tout coeur.
- Excusez-moi!
- Je regrette beaucoup.
- Il n'y a pas de mal
- Ne vous fâchez pas, s'il vous plait.
- Excusez-moi de vous déranger.
- Bonsoir!
- Bonne nuit!
- Bonne chance!
- Pourquoi?
- Qu'est-ce que c'est?
- Savez-vous?
- Je sais. Je ne sais pas.
- Pouvez-vous?
- Je peux. Je ne peux pas.
- Voulez-vous?
- Je ne veux pas. Non. Jamais. Nullement. Au contraire. Impossible.
- Bon appétit! A votre santé! Amusez-vous bien! Bonne chance! Bon voyage!

MËSIMI I DYMBËDHJETË

Kur do të vij Agroni dhe Ardiani?

1. - Ata vinë sot, a kemi lëngë të frutave?
2. - Po kemi edhe tri shishe. Por nuk kemi kokakola e as limonadë.
3. - Ne do të shkojmë në treg për të blerë harxhet.
4. - Mirëdita zotëri, dua dy herë nga dymbëdhjetë ve dhe një shishe tambël.
5. - Qe, e diçka tjetër?
6. - Kisha dashur edhe tri shishe me kokakola, dy shishe me limonadë dhe dy kilogram domate dhe sheqer.
7. - Dakord, çfarë sheqeri kokrra apo pluhur?
8. - Sheqer pluhur më duhet. A keni diçka prej prodhimeve për pastrimin e enëve.
9. - Po janë këtu mu në sektorin e detergjenteve.
- 10.- Më në fund do të marr dy copa djathi dhe tri çokollata.
11. - Qe këto të gjitha bëjnë katërdhjetë euro dhe merrni tiketën.

LEÇON

Quand Agron e Ardian viennent-ils ?

- 1.- Ils viennent aujourd'hui, avons-nous encore de jus de fruit ?
2. - Oui, nous avons encore trois bouteilles. Mais nous n'avons pas de coca ni de limonade.
3. - Nous allons au marché pour faire les commissions.
4. - Bonjour monsieur, je voudrais 2 douzaines d'œufs et une bouteille de lait.
5. - Voila, quoi d'autre ?
6. - Je voudrais aussi trois bouteilles de coca cola et deux bouteilles de limonade et deux kilos de tomate et du sucre.
7. - D'accord, quel sucre ? En morceaux ou en poudre.
8. - Du sucre en poudre fera l'affaire. Avez-vous des produits pour laver les vaisselles.
9. - Oui c'est juste ici dans le rayon des détergents.
10. - Pour finir je prendrais deux tranches de fromages et trois plaques de chocolats.
11. - Voila ça fait quarante euro, voila votre ticket.

MËSIMI I TREMBËDHJETË

Kush jeni ju ?

Mirëdita, zonjë. Mirëdita zonjushë. Mirëdita zotëri.

- A jeni franceze?
- Jo, unë jam shqiptare.
- A banoni në Gjenevë?
- Jo, banoj në Prishtinë por punoj në Gjenevë.
- Ç'bëni ju? (Çfarë pune bëni?)
- Unë jam gazetare. Po ju?
- Unë banoj në Lozanë. Merrem me informatikë.
- Po ju, zonjushë ?
- Unë jam zvicerane.
- Çfarë pune bëni?
- Unë jam stiliste, ose më mirë me thënë studente stiliste, në Gjenevë.
- Një kafe?
- Jo, faleminderit.
- Çaj?
- Po, ju lutem.
- Mirupafshim, zonjë. Mirupafshim zonjushë. Mirupafshim zotëri.

TREIZIÈME LEÇON

Qui êtes-vous ?

Bonjour, madame. Bonjour mademoiselle. Bonjour, monsieur.

Vous êtes française ?

Non, je suis albanaise.

Vous habitez à Genève.

Non, j'habite à Prishtinë mais je travaille à Genève.

Qu'est-ce que vous faites ?

Je suis journaliste. Et vous ?

Moi, j'habite à Lausanne. Je suis informaticien.

Et vous mademoiselle ?

Je suis suisse.

Qu'est-ce que vous faites ?

Je suis styliste, enfin étudiante styliste, à Genève.

Café ?

Non, merci.

Thé ?

Oui, s'il vous plaît.

Au revoir, madame. Au revoir, mademoiselle. Au revoir, monsieur.

Unë banoj....j'habite Ne banojmë..... nous habitons

Ti banon.... Tu habite ju banoni vous habitez

Ai, ajo banon...il,elle habite ata, ato banojnë..... ils, elles habitent

MËSIMI I KATËRMBËDHJETË

DIALOG

Ardiana: Mirëdita Drenushe

Drenusha: Po kush je ti? Prej nga e di ti emrin tim?

Ardiana: Po unë jam Ardiana, po a nuk më njeh më?

Drenusha: Ah më fal, a ti je! Nuk mu kujtove fare! Po si je ti?

Ardiana: Mirë po ti?

Drenusha: Mirë jam. Po ku ke qenë që disa kohë?

Ardiana: Unë kam qenë fshat po ti?

Drenusha: Unë kam qenë me një shoqe në det.

Ardiana: Ti ke fat. Unë nuk e kam parë kurrë detin. Po si quhet shoqja jote?

Drenusha: Ajo quhet Iliriana.

Ardiana: Ky është një emër shumë i bukur.

Drenusha: Në sa ora duhet të kthehesh te shtëpia?

Ardiana: Unë duhet të jem te shtëpia në ora tetë.

Drenusha: Sa është ora tani?

Ardiana: Ora është shtatë e tridhjetë. Po përse po pyet?

Drenusha: Sepse duhet të jem te shtëpia në ora shtatë e katërdhjetë e pesë. Jam vonuar më duhet të shkoj. Mirupafshim!

Ardiana: Mirupafshim Drenushe!

QUATORZIÈME leçon

DIALOGUE

Ardiana : Bonjour Drenushe.

Drenusha : Mais qui est-tu ? Comment connais-tu mon prénom ?

Ardiana : Mais c'est moi Ardiana, tu ne me reconnais plus ?

Drenusha : Ah pardon c'est toi ! Je ne me rappelais plus. Comment vas-tu ?

Ardiana : Bien et toi ?

Drenusha : Ça va. Ou es-tu allé ça fait un moment ?

Ardiana : J'ai été à la campagne et toi ?

Drenusha : Moi je suis allée avec une copine à la mer.

Ardiana : Tu a de la chance. Moi je n'ai jamais vu la mer. Et comment s'appelle ta copine ?

Drenusha : Elle s'appelle Iliriana.

Ardiana : C'est un très jolie prénom.

Drenusha : A quelles heures tu dois être à la maison ?

Ardiana : Je dois être à la maison à huit heures.

Drenusha : C'est quelle heures maintenant ?

Ardiana : Il est sept heures trente. Mais pourquoi tu demande ?

Drenusha : C'est puisque je dois être à la maison à sept heures et quarante cinq. Je suis en retard il fait que je m'en aille. Au revoir !

MËSIMI I PESËMBËDHJETË

SA ËSHTË ORA?

Sa është ora?

Është pikërisht ora tetë.

Ora është tetë e dhjetë minuta.

Ora është tetë e një çerek.

Ora është tetë pa një çerek.

Ora është dhjetë pa një çerek.

Ora është tetë e gjysmë.

Ora është dhjetë dhe njëzet minuta.

Ora është dhjetë.

Ora është dhjetë e dyzet (katërdhjetë) e pesë.

Ora ime e dorës ngec mbrapa për dhjetë minuta.

Për o sa kohë mund të shkoj në stadium.

Për rreth 45 minuta.

Në sa ora ju do të shkoni në shkollë?

Unë do të shkoj në ora shtatë e gjysmë.

Në sa ora do të kthehesh nga shkolla në shtëpi?

Do të jem pikërisht në shtëpi në orën pesëmbëdhjetë dhe pesëdhjetë minuta.

Në sa ora do të kthehet nëna juaj prej punës në shtëpi?

QUINZIÈME LEÇON

Quelle heure est-il?

Quelle heure est-il?

Il est exactement huit heures.

Huit heures et dix minutes.

Huit heures et quart.

Huit heures moins d'un quart.

Il est Dix heures moins d'un quart.

Il est huit heures et demie.

Il est dix heures et vingt minutes.

Il est dix heures.

Il est dix heures et quarante-cinq.

Ma montre-bracelet est en retard, dix minute.

Pour combien d'heures je peu me rendre au stade?

Pendant environ 45 minutes.

À quelle heure vous allez à l'école?

Je vais à sept heures et demie.

À quelle heure tu seras de retour de l'école à la maison?

Je serai à la maison exactement de quinze heures et cinquante minutes.

À quelle heure tournera ta mère de travail à la maison?

Mësimi i gjashtëmbëdhjetë

Ku banoni ju ?

- Mirëdita, unë quhem Agron dhe jam nga Shqipëria.

Mirëdita, unë quhem Toni dhe jam nga Kosova, prej Prishtinës.

Unë quhem Alain dhe jam nga Zvicra, jam zviceran dhe jam nga Veveja.

Ku banoni ju Agron?

Unë banoj në Tiranë, në Shqipëri.

Po ju Leonora?

Unë banoj në Ferizaj, në Kosovë.

Jam prej Prishtinës nga Kosova.

Mirëdita, si quheni, ju lutem.

Unë quhem Kastriot dhe unë jam shqiptar.

Më falni cili është mbiemri juaj?

Dibrani, unë jam shqiptar dhe vij nga Shqipëria.

Kush është? A është zotëri Krasniqi.

Po është zotëri Krasniqi.

A është Zonja Aliu?

Jo nuk është zonja Aliu, ajo është zonjusha Aliu.

Prej nga është zonjusha Aliu? A është ajo nga Shqipëria?

Jo nuk është nga Shqipëria, ajo është nga Kosova.

Ku banon ajo?

Ajo banon në Prishtinë.

Më falni ku po thoni?

Në Prishtinë.

Seizième leçon

OU HABITEZ-VOUS?

- Bonjour, je m'appelle Agron, je viens d'Albanie.

Bonjour ! je m'appelle Toni, je viens de Kosovo, de Prishtina.

Je m'appelle Alain et je viens de Suisse, je suis suisse, je viens de Vevey.

Où habitez-vous Agron ?

J'habite à Tirana, en Albanie.

Et vous Leonora ?

J'habite à Ferizaj, en Kosovë.

Je suis de Prishtina de Kosovë.

Bonjour, quel est votre nom, s'il vous plaît ?

Je m'appelle Kastriot et je suis albanais.

Pardon quel est votre prénom ?

Dibrani, je suis albanais et je viens d'Albanie.

Qui est-ce ? Est-ce monsieur Krasniqi ?

Oui, c'est monsieur Krasniqi.

Est-ce madame Aliu ?

Non, ce n'est pas madame Aliu, c'est mademoiselle Aliu.

D'où vient mademoiselle Aliu ? Vient-elle d'Albanie ?

Non, elle ne vient pas d'Albanie elle vient de Kosovë.

Où habite-t-elle ?

Elle habite à Prishtina.

Pardon, où dites-vous ?

A Prishtina

MËSIMI I SHTATËMBËDHJETË

Ku ka një shkollë për të mësuar gjuhën shqipe?

- Si jeni?
- Unë jam mirë, ju falënderoj për mirësinë tuaj!
- Si është familja juaj?
- Faleminderit, të gjithë janë mirë.
- A flisni shqip?
- Po, unë flas pak shqip.
- A më kupton?
- Unë kuptoj gjithçka, por nuk mund të flas.
- Pse nuk keni shkuar në shkollë për të mësuar gjuhën shqipe?
- Unë nuk e di ku ka një shkollë ku nxënësit mësojnë gjuhën shqipe?
- Shkolla është e vendosur në hyrje të qytetit të Veve, në anën lindore.
- Dhe kur ajo është e hapur për nxënësit që mësojnë gjuhën shqipe?
- Ju mund të shkoni çdo të mërkurë prej 13:30-15:30.
- Mësuesi është i mirë dhe ai përdor metodat moderne.
- A është e vështirë për ta mësuar gjuhën shqipe?
- Jo, pikërisht, ajo është mjaft e lehtë.
- E pra, unë do të vijë të mërkurën dhe ne do të shihemi në shkollë.
- Pra, lamtumirë deri të mërkurën.

Y at-il une école pour apprendre la langue albanaise?

- Comment ça va ?
- Je vais bien, je vous remercie pour votre gentillesse!
- Comment va ta famille?
- Je vous remercie, tous vont bien.
- Est-ce que tu parles albanais?
- Oui, je parle un peu albanais.
- Me comprends-tu?
- Je comprends tout, mais je ne peux pas parler.
- Pourquoi n'avez-vous pas allé à l'école pour apprendre la langue albanaise?
- Je ne sais pas où il y a une école où les élèves apprennent, la langue albanaise?
- L'école est située à l'entrée de la ville de Vevey, sur le côté est.
- Et quand il est ouvert aux élèves qui apprennent la langue albanaise?
- Vous pouvez vous rendre tous les mercredis de 13h30 à 15h30.
- L'enseignant il est bon et utilise des méthodes modernes.
- Est-il difficile d'apprendre la langue albanaise?
- Non, pas sur tous les cas, il est assez facile.
- Eh bien, je vais venir le mercredi et nous verrons à l'école.
- Alors, au revoir jusqu'à mercredi.

MËSIMI I TETËMBËDHJETË

Mbiemër dëftor

Ky libër është shkruar bukur.

Sot; sonte; ky libër; ky burrë.

Është ai; ju e keni radhën të lexoni; të shkulesh së qeshuri; si ta marrësh; për këtë arsye; sepse.

Në mos; jo sepse; sa i bukur që është!.

Pikërisht kjo metodë na duhet.

Ja çdo të thotë të kujtosh se të lejohet të bësh ç'të duash!

Nëse s'erdhi, s'erdhi se ishte i sëmurë.

Gëzohem që e keni marrë veten pas sëmundjes.

Ai nuk ka shpresë që të jeni me ne.

Ç' është.

Punën e sotme mos e lër për nesër.

Veset e prishin njeriun.

Janë ata që e bëjnë fatkeq.

Mbajeni mend mirë këtë.

Merreni këtë.

Kështu. Kështu është më mirë. S'prish punë kjo.

Edhe kjo na mungonte. Nëma këtë. Përveç kësaj. A je mirë? Po mirë jam.

Shkove pa na thënë asnjë fjalë, po si more, pas të gjitha atyre çka kemi bërë për ty.

Mbiemër dëftor

Ky (përdoret para emrave të gjinisë mashkullore)

Kjo (përdoret para emrit të gjinisë femërore)

Këta, këto (këta- para emrit të gjinisë mashkullore në shumës; këto-para emrit të gjinisë femërore në shumës)

Adjectif démonstratif

1. Ce livre est bien écrit.
2. Ce jour, ce soir ce livre-ci, cet homme-la
1. C'est lui ; c'est à vous de lire ; c'est à mourir de rire ; c'est selon ; c'est pourquoi ; c'est que ;
2. Si ce n'est ; ce n'est pas que, ce qu'il est mignon !;
3. C'est la méthode qu'il nous fait.
4. Ce que c'est que de se croire tout permis !
5. S'il n'est pas venu, c'est qu'il était malade.
6. Je me réjouis de ce que vous êtes remis de votre maladie.
7. Il ne s'attend pas à ce que vous soyez des nôtres.
- 10 Qu'est-ce que c'est ?
11. Ne remettez pas au lendemain ce que vous pouvez faire le jour même.
12. Ce sont les vices qui dégradent l'homme.
13. Ce sont eux qui le rendent malheureux.
14. Retenez bien ceci.
15. Prenez ceci.
16. Comme cela ; cela vaut mieux ; cela ne fait rien.
17. Il ne manquait plus que ça. Donne-moi ça. A part ça. Ça va ? Oui ça va.
18. Tu nous as quittés sans un mot, et ce, après tout ce que nous avons fait pour toi.

MËSIMI I NËNTËMBËDHJETË

Shitoret (dyqanet) janë të hapura

- Më falni, sa është ora?
- Ora është dhjetë pa një çerek.
- A është e hapur banka sot. (ose. A punon banka sot)
- Sigurisht, zotëri.
- Deri në sa ora është e hapur?
- Deri në drekë.
- E mbas dreke?
- Deri në ora shtatëmbëdhjetë.
- Ku është ? A është larg?
- Jo, është këtu afër. Ajo është në “Rrugën e lirisë”, atje në të majtë.
- Faleminderit shumë.
- Ku është posta.
- Posta është atje në të djathtë.
- Sporteli i telegrameve a është hapur sot.
- Sigurisht, zotëri.
- Sporteli është hapur deri në drekë.
- Faleminderit shumë.
- Përse posta është sot e mbyllur?
- Ora është dymbëdhjetë e pesë.
- Po si ashtu, ora është njëmbëdhjetë e dhjetë.
- Mirëpo sporteli është hapur gjerë në drekë.
- Po si atëherë? Po nuk është akoma njëmbëdhjetë e një çerek.
- Në Kosovë tani punohet me orë verore.
- Oh ! Çfarë budallai.
- Cila ditë është sot?
- Sot është e enjte. Është ditë pune.
- Jo zotëri, sot është ditë feste.
- Po nesër?
- Nesër të premtën, dhe pasnesër të shtunën, dyqanet janë të hapura.
- Faleminderit! Më falni!

Les magasins sont ouverts

- Pardon, quelle heure est-il ? (1)
- Il est dix heures moins le quart. (2)
- La banque est—elle ouverte aujourd’hui ?
- Certainement, monsieur.
- Jusqu’à quelle heure est-elle ouverte ?
- Jusqu’à midi.
- Et l’après-midi ?
- Jusqu’à dix-sept heures.
- Où est-elle ? Est-elle loin ?
- Non, elle est près d’ici. Elle est au Rue de la Liberté, là-bas à gauche.
- Merci beaucoup.
- Où est bureau de poste ?
- La poste est là-bas, à droite.
- Le guichet des télégrammes est-il ouvert aujourd’hui ?
- Certainement, monsieur.
- Le guichet est ouvert jusqu’à midi.
- Merci beaucoup.
- Pourquoi le bureau de poste est-il fermé ?
- Quelles heures est-il ?
- Il est midi cinq.
- Mais comment, il est onze heures dix !
- Non, mais le guichet est ouvert jusqu’à midi.
- Et alors ? Il n’est même pas onze heures et quart.
- En Kosovo c’est l’heure d’été qui est en vigueur.
- Oh ! Quel étourdi !
- Quel jour est aujourd’hui ?
- Aujourd’hui c’est jeudi. C’est un jour ouvrable.
- Non, monsieur, aujourd’hui, c’est un jour férié
- Et demain ?
- Demain, vendredi, et après-demain, samedi, les magasins sont ouverts.
- Merci ! Excusez-moi !

MËSIMI I NJËZETË

UDHËTIMI ME TREN

- Është Anita Krasniqi në telefon, mirëdita.
- Tung Anita. Është Arbeni këtu. Unë jam në stacionin e trenit në Zagreb.
- Tung. Çfarë kënaqësie kam që po të dëgjoj. A do të mbërrish së shpejti në Prishtinë?
- Po do të mbërrij.
- Kur do të mbërrish?
- Në ora gjashtë pa një çerek sonte.
- Shumë mirë. Atëherë jam në shtëpi. Unë e kryej në ora pesë të hënën.
- A e kryen në ora pesë çdo ditë?
- Jo nuk e kryej.

(Rreth orës gjashtë, telefoni cingëron te Anita)

- Tung Anita, jam unë përsëri Arbeni. Jam vonuar pak.
- Prej ku po telefonon ti?
- Prej stacionit të trenit të Fushë Kosovës. Po shkoj te shtëpia tani. Do të vi brenda nja një çerek ore.
- Shpejto pak ushqimi është tashmë gati.

Ushtrime:

1. Kur do të niset treni për në.....
A ka ndonjë lidhje për?

A duhet ta ndërroj në ndonjë vend?

A ka ndonjë vagon drejtë për drejtë për?

Një biletë të dorës së dytë ju lutem.

Sa është çmimi i biletës për në?

Prej cilit peron niset treni ynë?

VINGTIÈME LEÇON

VOYAGER AVEC LE TRAIN

- C'est Anita Krasniqi au téléphone bonjour.
- Salut, Anita. C'est Arben. Je suis à la gare de Zagreb en ce moment.
- Salut. Quel plaisir de t'entendre. Arrives-tu ici à Prishtina bientôt?
- Oui, j'arrive.
- Quand arrives-tu?
- A six heures moins le quart ce soir.
- Très bien. Alors je suis à la maison. Je termine à cinq heures les lundis.
- Termine-tu à cinq heures tous les jours?
- Non, je ne le fais pas.
- (Vers six heures, le téléphone sonne chez Anita.)
- Salut, Anita, c'est encore moi Arben. Je suis un peu retardé.
- D'où appelles-tu?
- De la gare de Fushë Kosovë. Je me rends chez toi maintenant. J'arrive dans environ un quart d'heure.
- Dépêche-toi, la nourriture est déjà prête!

Exercice

- Quand part le prochain train pour....?
- Aure-je la correspondance pour?
- Dois-je changer quelque part?
- Y a-t-il une voiture directe pour?
- Un billet de second, s.v.p.
- Quel est le prix du billet pour...?
- De quel quai part notre train?

Mësimi i njëzetë e një

Pa fat

1. Pse miku i juaj është ashtu i mërzitur ?
2. Ai nuk ka fat, gruaja e tij është gjithmonë e sëmur, dhe puna në dyqan nuk i shkon mirë.
3. Çfarë dyqani ka?
4. Ai është rrobaqepës, por konkurrenca është e madhe.
5. Sa rrobaqepës ka këtu?
6. Mendoj që ka pesë a gjashtë.
7. Kjo është shumë për një qytet të vogël.
8. Ju keni të drejtë. 9. Ç'bëni ju sonte? 10. Asgjë, jam shumë i lodhur.
11. Ju nuk keni fat.
12. Ajo nuk ka shumë fat.
13. Gruaja ime ka gjithmonë të drejtë.
14. Kjo nuk bën.
15. Ne nuk bëjmë asgjë.
16. Ai bënë çfarë të dojë.
17. Çka e bë këtu?
18. Si e quajnë këtë zotëri ?
19. Ne nuk dimë asgjë.
20. Ku është miku i juaj sot ?

VINGT ET UNIÈME leçon

Pas de chance

1. Pourquoi votre ami est-il triste ?
2. Il n'a pas de chance, sa femme est toujours malade, est son commerce ne va pas bien.
3. Quel commerce a-t-il ?
4. Il est tailleur, et la concurrence est très grande.
5. Combien de tailleurs y a-t-il ici ?
6. Je crois qu'il y en a cinq ou six.
7. Cela est trop pour une petite ville.
8. Vous avez raison.
9. Que faites vous ce soir ? 10. Rien, je suis trop fatigué. 11. Vous n'avez pas de chance. 12. Elle a beaucoup de chance. 13. Ma femme a toujours raison. 14. Cela ne va pas. 15. Nous ne faisons rien.
16. Il fait ce qu'il veut. 17. Qu'y a-t-il ici ? 18. Comment s'appelle ce monsieur ? 19. Nous ne savons rien.
20. Ou est votre ami aujourd'hui ?

MËSIMI I NJËZETË E DY

BISEDË

1. Mirëdita, më quajnë Driton Krasniqi.
2. Mirëdita, emri dhe mbiemri është Patrick Jomini. Ky është vëllai im Andrea.
3. A mos jeni nga Franca.
4. Jo ne jemi nga Zvicra. Ne banojmë në Gjenevë. A jeni i këtushëm.(A jeni prej këtij vendi.)
5. Po jam. Banoj këtu në Prishtinë.
6. A flisni frëngjisht?
7. Po ngapak. Frëngjishtja nuk është e lehtë.
8. A kështu mendoni ju?
9. O po! Unë i kuptoj francezët por ata nuk më kuptojnë mua.
10. Kjo është e njëjta gjë për mua në shqip. Unë e kuptoj shqipen por e flas shumë dobët. Shqiptarët flasin anglisht me mua.
11. Si jeni?
12. Faleminderit shumë mirë jam, po ju?
13. Nuk jam edhe aq mirë. A flisni frëngjisht apo anglisht.
14. Po unë flas pak frëngjisht.
15. A kuptoni krejt çka flas?
16. Kuptoj. Nuk e kam kuptuar. Mos flisni aq shpejt ju lutem. Përsëriteni më ngadalë.
17. Si e shqiptojmë(themi) këtë fjalë. Çka domethënë kjo fjalë? Si themi në gjuhën shqipe?

VINGT ET DEUXIÈME LEÇON

1. Bonjour, je m'appelle Driton Krasniqi.
2. Bonjour, mon nom est Patrick Jomini. Voici mon frère André.
3. Etes-vous de France?
4. Non nous sommes de Suisse. Nous habitons à Genève. Etes-vous d'ici?
5. Oui, je le suis. J'habite ici à Prishtina.
6. Parlez-vous français?
7. Oui, un petit peu. Le français n'est pas facile.
8. Pensez-vous cela?
9. Oh oui! Je comprends les Français mais les Français ne me comprennent pas.
10. Exactement la même chose pour moi en albanais. Je comprends l'albanais, mais je parle mal. Les Albanais parlent anglais avec moi.
11. Comment allez-vous
12. Merci, très bien, et vous?
13. Je ne me porte pas tout à fait bien. Parlez-vous français ou anglais.
14. Oui je parle un peu le français.
15. Comprenez-vous tout ce que je dis?
16. Je comprends. Je n'ai pas compris. Ne parlez pas si vite, s.v.p. Veuillez répéter plus lentement.
17. Comment prononce-t-on ce mot? Que signifie ce mot? Comment dit-on en albanais?

MËSIMI NJËZET E TRE

Ju lutem ta bëni për mua!

- Sa të holla i keni?
- I kam vetëm shtatë euro.
- Mirë pra edhe unë i kam dhjetë euro, ne jemi të pasur.
- Çka do të bëjmë?
- Unë e kam një ide të mirë, po e marrim një veturë dhe shkojmë në

Ferizaj.

- Pse në Ferizaj, çka ka sot atje?
- Tezja ime banon atje, dhe sot e ka ditëlindjen.
- Por unë nuk e njoh.
- S'ka gajle, ajo e njeh nënën tënde.
- Jo faleminderit, nuk mundem të vij, është e pamundur.
- Ju lutem ta bëni për mua se do të kalojmë mirë atje.

Ushtrime

1. Miku i juaj a ka shumë para? 2. Dua ta di. 3. Kush banon këtu? 4. Askush nuk banon këtu. 5. Merrni çka të doni.
6. Çka merrni ju? 7. A i keni paret tuaja?
8. A i ke apo jo paret e tuaja. 9. A i ka paret e veta? 10. A i kemi paret tona?

VINGT-TROISIEME leçon

Faites le pour moi !

1. Combien d'argent avez-vous ? 2. Je n'ai que sept euro. 3. Bon et j'ai dix euro, nous sommes riches. 4. Qu'allons-nous faire ? 5. J'ai une bonne idée, prenons une auto et allons à Ferizaj. 6. Pourquoi à Ferizaj, qu'y a-t-il aujourd'hui là-bas ? 7. Ma tante habite là-bas, et aujourd'hui c'est son jour l'anniversaire. 8. Moi je ne la connais pas ! 9. Cela ne fait rien, elle connaît ta mère. 10. Non merci bien, je ne peux pas venir, c'est impossible.
11. Je vous en prie, faites-le pour moi ! Nous allons bien nous amuser.

Exercice

1. Votre ami a-t-il beaucoup d'argent ? 2. Je voudrais le savoir. 3. Qui habite ici ? 4. Personne n'habite ici. 5. Prenez ce que vous voulez. 6. Que prenez-vous ? 7. Avez-vous votre argent ? 8. A-t-elle son argent ? 9. A-t-il son argent ? 10. Avons-nous notre argent ?

MËSIMI I NJËZETË E KATËR

Mundësi dhe dëshirë

1. A mund të hamë?
2. A mund të hyjmë?
3. A mund të blej një biletë?
4. A mund të pres këtu?
5. A mund ta përsëritni këtë?
6. Unë do të doja të flas me zonjën ju lutem?
7. Unë do të shkoj në Gjakovë!
8. Ju jeni shumë i sjellshëm, shumë i dashur.
9. Shumë faleminderit.
10. S'ka përse.
11. Po unë mendoj kështu.
12. Jo unë nuk mendoj ashtu.
13. Natyrisht se ka.
14. Sigurisht që jo.
15. Aspak s'është ashtu.
16. Është e qartë, sigurisht.
17. Ju lutem.
18. Shkoni përpara, ju lutem.
19. Me kënaqësi të madhe.
20. Më vjen shumë keq.
21. Më falni.
22. Ju mund.
23. Mirupafshim.
24. Herën tjetër.
25. Menjëherë, në këtë moment.
26. Unë kam gabuar.
27. Si shkruhet kjo?

LA POSSIBILITE et désir

1. Peut-on manger ?
2. Peut-on entrer ?
3. Pourrais-je acheter un billet ?
4. Pourrais-je attendre ici ?
5. Pouvez-vous répéter cela ?
6. Je voudrais parler avec madame sil-vous-plait ?
7. J'aimerais aller à Gjakovë !
8. Vous êtes très aimable, très gentil.
9. Je vous remercie beaucoup.
10. De rien.
11. Oui je crois que oui.
12. Non je crois que non.
13. Bien sur que oui.
14. Bien sur que non.
15. Pas du tout.
16. Il est clair, bien sur.
17. S'il vous plait.
18. Passez, s'il vous plait.
19. Avec grand plaisir.
20. Je regrette beaucoup.
21. Excuser moi.
22. Vous permettez.
23. Adieu.
24. A la prochaine fois.
25. Tout de suite, à l'instant.
26. Je me suis trompé.
27. Comment écrit-on ?

MËSIMI I NJËZETË E PESË

Mësoj shqip

- He Agim si po e ndjen veten pas dy a tri jave në Kosovë?
- Faleminderit sa mirë është. Unë mësoj gjëra të ndryshme çdo ditë.
- Ti ke filluar që ta vëresh se si funksionon gjuha.
- Po si jo. Unë tani mundem të formoj fjali të vogla.
- A do ti të flasësh pak për familjen që të strehon në Kosovë?
- Me plot dëshirë. Unë mundem për shembull të them: “Zonja Krasniqi në të vërtetë nuk është një mashkull por një femër”. Jo keq he?
- Krejtësisht shkëlqyer. Po zotëri Krasniqi, çka bën ai?
- Ai bën atë çka zonja Krasniqi vendos. Po qeshi(po bëj hajgare), ai punon si inxhinier në RTK.
- Zonjusha Krasniqi a është gjithashtu inxhinierë?
- Jo ajo është infermiere dhe është shumë e bukur.
- A mos je ndopak i dashuruar në këtë vajzë të re?
- Në të vërtetë jo. Ajo ka një pamje të bukur mbi të gjitha. Një shqiptare tipike flokëverdhe dhe sy të kaltër të bukur.
- Ki kujdes! Nëse nuk je i dashuruar ti mund të biesh në dashuri.
- Unë mësoj shqip dhe kjo është një kënaqësi.

Apprendre l'albanais

- Alors Agim comment te sens-tu après deux ou trois semaines en Kosove ?
- Merci c'est chouette. J'apprends toutes sortes de chose chaque jour.
- Tu commences à voir comment la langue fonctionne ?
- Mais oui. Je peux déjà former de petites phrases.
- Veux-tu parler un peu de la famille qui t'héberge en Kosove ?
- Très volontiers. Je peux par exemple dire : « Madame Krasniqi en fait n'est pas un homme mais une femme ». Pas mal, hein ?
- Tout à fait excellent. Et monsieur Krasniqi, que fait-il ?
- Il fait ce que madame Krasniqi décide. Blague à part, il est ingénieur chez RTK.
- Mademoiselle Krasniqi est-elle aussi ingénieur ?
- Non, elle est infirmière...et elle est très mignonne !
- Est-tu peu amoureux de cette jeune fille ?
- Pas vraiment. Elle a belle allure en tout cas. Une albanaise typique à la chevelure blonde et beaux yeux bleus.
- Fais attention ! Si tu n'es pas amoureux tu le deviendras.
- J'apprends l'albanais et c'est chouette.
- Que fais-tu ? Je travail chez « Batllava »
- Je peux dire cela en albanais.

MËSIMI I NJËZETË E GJASHTË

- 1. Më falni zotëri ! A e njihni mirë qytetin ?**
- 2. Po si jo, çka doni ju të dini?**
- 3. Ku është posta’**
- 4. Do të shkoj edhe unë atje. Ejani me mua.**
- 5. Ju jeni shumë i dashur. A është shumë larg prej këtu ?**
- 6. Jo më shumë se pesë minuta. Ne do të marrim rrugën e dytë në të majtë, pastaj rrugën e parë në të djathtë, dhe aty është posta.**
- 7. Sa rrugë e bukur! Si quhet ajo?**
- 8. Ajo është “ Rruga e Lirisë”, është rrugë e re.**

Ushtrime

- 1. Unë e njoh qytetin. 2. Nuk e njoh qytetin. 3. Ky zotëri është shumë i dashur. 4. Dua t’a di si quhet kjo rrugë. 5. Unë punoj. 6. Unë shkoj të punoj. 7. Dua të punoj.**
- 8. Në ç’orë do të vijë shoqja juaj? 9. Vëllai im dhe mikesha e tij. 10. Motra ime dhe shoqja e saj. 11. Sot do të doja të punoj. 12. Unë shkoj për të shëtitur.**

leçon

- 1. Excuser moi Monsieur ! Connaissez-vous bien la ville ?**
- 2. Mais oui, que voudriez-vous savoir ?**
- 3. Ou est la poste ?**
- 4. J’y vais moi-même. Venez avec moi.**
- 5. Vous êtes très aimable. Est-ce loin d’ici ?**
- 6. Pa plus de cinq minutes. Nous prenons la deuxième rue a gauche, puis la première à droite, et la nous avons la poste.**
- 7. Quelle belle rue ! Comment s’appelle-t-elle ?**
- 8. C’est la rue de la Liberté, elle est toute neuve.**

Exercice

- 1. Je connais la ville. 2. Je ne connais pas la ville. 3. Ce monsieur est très aimable. 4. Je voudrais savoir comment cette rue s’appelle. 5. Je travaille. 6. Je vais travailler 7. Je voudrais travailler. 8. A quelle heure vient votre amie ? 9. Mon frère et son amie. 10. Ma sœur et son amie. 11. Aujourd’hui je voudrais travailler. 12. Je vais me promener.**

MËSIMI I NJEZETË E SHTATË

A e shikon ti televizionin

- A e ke pa debatin në televizor mbrëmë.
- Po çfarë debati! Unë kam rënë në gjumë shumë herët.
- Kjo ishte shumë interesante. Të dy protagonistët ishin shumë të sjellshëm dhe në të njëjtën kohë shumë të ashpër. Ky ishte një emision po edhe mjaft i gjallëruar.
- Unë nuk e dua tribunën politike. Ajo është shumë e mërzitshme.
- Kjo varet. Mos e tepro. Un e di se ty të ka ardhur në maj të hundës politika, mirëpo nuk është kjo arsyeja që ti të kritikosh emisionet politike.
- Unë nuk e shikoj madje as ditarin televiziv.
- Në të vërtetë televizioni nuk të intereson.
- Jo ti gaboresh. Unë e di se televizori është një mjet komunikimi shumë i nevojshëm. Por e shikoj shumë radhë.
- Unë preferoj kanalën e parë. Është kanali më i shikuar dhe më interesant.
- Unë në të vërtetë shikoj kanalën e tretë ku ka emisione të kulturës më serioze dhe më të gjata.
- Ndonjëherë shikoj kanalën e dytë ku paraqesin filma shqip dhe të huaj që janë më të njohur.
- Po televizionet private a i shikon? Ata që janë më të mirët?
- Ata nuk më interesojnë fare. Por më seriozët janë ata që nuk tregojnë shumë publicitet.
- A të pëlqen ky film? Ai është shumë i mërzitshëm. Po është filmi më i mërzitshëm i kësaj vitit.
- Unë nuk e dua fare këtë film. Është mjaft i mërzitshëm.
- Po cilat janë kanalet më të shikuara?
- A ka shumë kanale private në Kosovë?

Est-ce que tu regarde la télé ?

- As-tu vu le débat à la télévision hier soir ?
- Mais quel débat ! Je me suis couché très tôt.
- Ça a été très intéressant. Les deux protagonistes ont été très courtois et en même temps très durs. Ça a été même une émission très animée.
- Je n'aime pas Tribune politique. Elle est très ennuyeuse.
- Ça dépend. N'exagère pas. Je sais que tu en as assez de la politique, mais ce n'est pas pour cela tu dois critiquer les émissions politiques.
- Je ne regard même pas le journal télévisé.
- En somme, la télévision ne t'intéresse pas.
- Non, tu te trompes. Je sais que la télé est un moyen de communication très utile. Mais je le regarde très rarement.
- Moi, je préfère la première chaîne. C'est la chaîne la plus écoutée et la plus intéressante.
- Moi, au contraire, je regarde la troisième ou il y a des émissions culturelles plus sérieuses et plus longues.
- Quelquefois, je regarde aussi la deuxième chaîne où on passe les films albanais et étrangères les plus célèbres.
- Et les télévisions privées, tu les regardes ? Quelles sont les meilleures ?
- Elles ne m'intéressent pas du tout. Les plus sérieuses sont celles qui ne font pas beaucoup de publicité.
- Tu aimes ce film ? Il est tout à fait ennuyeux. Oui, c'est aussi le film le plus ennuyeux de cette année.
- Je n'aime pas du tout ce film. Il est assez ennuyeux.
- Quelles sont les chaînes les plus regardées ?
- Y a-t-il beaucoup de chaînes privées en Kosovo.

MËSIMI I NJËZETË E TETË

Shkojmë së bashku në kinema

- Kur kryhet shfaqja e fundit?
- Kryhet rreth mesnatës.
- Më pëlqen të shkoj në orën tetë.
- A e di për çka bën fjalë filmi?
- Pak.
- Mua më pëlqen që ta zbuloj filmin.
- A sa i përket kësaj i telefonojmë Arbenës? Kështu që ne shkojmë së bashku në kinema. Po telefonoj.
- Alo! Arbena?
- Alo! Oh! Përshëndetje, Gazmend. Si je ti?
- Mirë e ti, si je ti? A më dëgjon mirë? Unë nuk të dëgjoj mirë. Fol pak më fort.
- Tani është mirë?
- Më mirë është. Dëgjo Arbena. Sonte po shkoj në kinema me Linditën. Ne shkojmë së bashku. A vjen edhe ti?
- Por tani është vonë. Ku jeni ju?
- Përpara kinemasë "Drita". Hajde! Eja! Shkojmë së bashku. Do të vij të marrë.
- Atëherë po të pres këtu. Po përgatitem menjëherë. Ngutu ti!
- Arbena është dakord. Ajo vjen gjithashtu në kinema me ne. Shkojmë ta marrim. A do të vish?
- Jam e lodhur. Ti mundesh vet të shkosh, nëse do. Unë ju pres këtu. Filmi fillon brenda nja një gjysmë ore. Ejani menjëherë, nuk dua që të pres. S' duhet shumë kohë. Arbena banon këtu afër. Brenda dhjetë minutave ne do të kthehemi.

Nous allons ensemble au cinéma

- Quand finit le dernier spectacle.
- Il finit vers minuit.
- Je préfère aller à la séance de huit heures.
- Tu connais le sujet du film ?
- Un peu.
- Moi, je préfère découvrir le film.
- A propos, nous téléphonons à Arbena ? Comme ça, nous allons ensemble au cinéma. Je vais téléphoner.
- Allo ! Arbena ?
- Allo ! Oh ! salut, Gazmend. Comment vas-tu ?
- Bien et toi, comment vas-tu ? Tu m'entends bien ? Moi, je ne t'entends pas bien. Parle plus fort.
- Maintenant, ça va ?
- Ça va mieux. Ecoute, Arbena : ce soir je vais au cinéma avec Lindita. Nous y allons ensemble. Tu viens, toi aussi ?
- Mais, maintenant, il est tard. Ou êtes-vous ?
- Devant le cinéma « Drita ». Allez ! Viens ! Allons-y ensemble. Je viens te chercher.
- Alors, je t'attends ici. Je me prépare tout de suite. Dépêche-toi !
- Arbena est d'accord. Elle vient elle aussi au cinéma avec nous. Allons la chercher. Veux-tu venir ?
- Je suis fatiguée. Tu peux y aller seul, si tu veux. Je vous attends ici. Le film commence dans une demi-heure. Venez tout de suite, je n'aime pas attendre.
- Il ne faut pas longtemps. Arbena habite près d'ici. Dans dix minutes nous sommes de retour.

MËSIMI I NJËZETË E NËNTË

Te mjeku

- Prej sa kohësh ju po trokitni.
- Ne jemi këtu prej pesë minutave. Kur erdhëm ti ishe duke telefonuar.
- Ishte Agroni që më telefoni. Isha duke i treguar që dje mbrëmë nuk ndihesha mirë. Për çka nuk munda të shkoj te ai. Kisha një dhembje koke të padurueshme. Por tani e ndjej veten shumë mirë. Këtë natë kam fjetur mirë. Fatmirësisht, por edhe dhembja që më dhembte dje pasdreke më pushoi. Dje mbrëmë mora një kokërr aspirinë.
- Ti je dobësuar pak. Herën e fundit që të pamë, ti kishe një çehre të mirë. Ti ngjaje më i ri.
- Kam pasur shumë probleme këtë vit për shkak të punës sime. Vitin e kaluar (vjet) isha më i lumtur.
- Kur do ti telefonosh ti doktor Feratit?
- Do ti telefonoj nesër.
- Alo doktor? A mund të më pranoni sot pasdite për vizitë?
- Atëherë ejani në ora gjashtë.
- Ju falënderoj shumë Doktor. Shihemi më vonë!
- Doktor, me ndershmëri çka kam por jo latinisht dhe as greqisht por me fjalë të thjeshta e të zakonshme.
- Zhvishuni në mënyrë që të ju ekzaminoj. Shtrihuni mbi këtë shtrat. A nuk ju shkaktoj dhimbje? Kjo anë këtë është shumë e ndjeshme. Mirë ! merrni frymë thellë! Zembrën e keni mirë. Shtypja është normale. Tani ne do të bëjmë një analizë të gjakut dhe të urinës. Do ta trajtojmë sëmundjen atëherë kur ti kemi rezultatet. Në ndërkohë merrni ushqim të lehtë. Duhet që të evitoni do ushqim të rëndë dhe me shumë yndyrë.

Chez le médecin

- Depuis combien de temps frappez-vous ?
- Nous sommes ici depuis cinq minutes. Quand nous sommes arrivés, tu étais en train de téléphoner.
- C'est Agron qui m'a appelé. J'étais en train lui dire qu'hier soir je me sentais pas bien. C'est pourquoi je n'ai pas pu aller le voir. J'avais un mal de tête insupportable. Mais maintenant je me sens mieux. Cette nuit j'ai bien dormi. Heureusement, même mal aux dents que j'avais hier après-midi a disparu. Hier soir j'ai pris un comprimé d'aspirine.
- Tu as un peu maigri. La dernière fois que nous t'avons vu, tu avais une bonne mine. Tu semblais plus jeune.
- J'ai eu beaucoup de problèmes cette année à cause de mon travail. L'année dernière j'étais beaucoup plus serein.
- Quand téléphoneras-tu au docteur Ferati ?
- Je lui téléphonerai demain.
- Allo Docteur ? Est-ce que vous pourriez me prendre cet après-midi ?
- Eh bien, venez donc à six heures.
- Je vous en remercie, Docteur. A tout à l'heure !
- Docteur, dites-moi franchement ce que j'ai mais pas en latin ou en grec, mais en mots simples et ordinaires.
- Déshabillez-vous que je vous examine. Allongez-vous sur ce divan. Je ne vous fais pas mal ? Cette région est un peu sensible. Bien ! Respirez fort. Le cœur va bien. La tension artérielle est normale. Nous allons faire une analyse de sang et une analyse d'urine. Je ne vous donnerai votre traitement que lorsque nous aurons le résultat. Entre temps, mangez légèrement. Evitez tout ce qui est lourd et gras.

MËSIMI I TRIDHJETË

Në stacionin e autobusit

- Jam i lodhur. A ka ndonjë ndalesë të autobusit këtu afër.
- Po zotëri, në skaj të rrugës Nënë Tereza. Është një ndalesë e obligueshme.
- Faleminderit. Një tjetër informatë, ju lutëm, sa është çmimi i udhëtimit.
- Po nuk është shtrenjtë. A sa i përket kësaj, a keni para të holla?
- Jo shumë.
- Për ta paguar një biletë mjafton të kesh para të holla.
- Është e preferuar që mos të futesh pa biletë.
- Në sa ora do të kalojë më së shpejti.
- Brenda nja një çerek ore, rreth njëmbëdhjetë e dhjetë.
- Pak turistë flasin shqip por shumë shqiptarë flasin frëngjisht.
- Për një të huaj është shumë vështirë që të flasin në dialekt.
- Është shumë e rëndësishme që të dimë të flasim një gjuhë të huaj.
- A është vështirë që ti kuptojmë shqiptarët.
- Disa turistë flasin shqip.
- Ah po është e vërtetë.
- Ah qe autobusi. Është i mbushur plotë. Ka shumë njerëz.
- Hyrja është mbrapa.
- Ku ndalet e autobusit?
- Këtu afër.
- Brenda sa kohe do të mbërrijmë ne.
- Brenda një çerek ore.

Devant l'arrêt de l'autobus

- Je suis fatigué. Y a-t-il un arrêt d'autobus près d'ici ?
- Oui, monsieur, a l'angle de l'avenue Mère Thereza. Il y a l'arrêt obligatoire.
- Merci. Un autre renseignement, s'il vous plait : quel est le prix du trajet ?
- Oh ce n'est pas cher. A propos : avez-vous de la monnaie ?
- Pas beaucoup.
- Pour prendre un billet il est nécessaire d'avoir de la monnaie.
- Il est préférable de ne pas resquiller.
- A quelle heure est le prochain passage ?
- Dans un quart d'heure, à onze heures dix environ.
- Peu de touriste parlent albanais mais beaucoup d'albanais parlent français.
- Pour un étranger, il est difficile de bien parler le dialecte.
- Il est important de savoir parler une langue étrangère.
- Est-il difficile de comprendre les albanais ?
- Quelques touristes parlent albanais.
- Ah, oui, c'est vrai.
- Ah, voici l'autobus. Il est plein. Il y a beaucoup, de monde.
- L'entrée est à l'arrière.
- Où est l'arrêt de l'autobus ?
- Près d'ici.
- Dans combien de temps arrivons nous ?
- Dans un quart d'heure environ.

MËSIMI I TRIDHJETË E NJË

Shoferi i rrezikshëm

- Polici i fryni bilbilit.
- Pse?
- Ti nuk u ndalove në të kuqe!
- Është e pamundur! Unë kam kaluar kalimin për këmbësorë në të gjelbër.
- Më vjen keq, i dashur. E kam parë mjaft mirë semaforin! Ti aspak nuk u ndalove. Ti je i pamatur. Pse je pajtuar që të shkosh në këtë takim? Unë të kam kanë thënë dje të mos shkojmë Ti kurrë nuk më dëgjon mua.
- Mjaft! Qetësohu! Qe polici.
- Mirëmbërma. Ju jeni një shofer i rrezikshëm. Keni harruar ta vendosni sinjalin tuaj që ktheheni në të majtë.
- Më falni, ju lutem. Por nuk ishte askush.
- Edhe nëse nuk është askush duhet të tregosh drejtimin tuaj. Për sot ju mund të shkoni. Mirupafshim.
- Faleminderit. Ju keni qenë i mirë me mua. Mirupafshim.
- A e ke ndalur motorin?
- Jo, motori ndaloi vet.
- Po a mos e ke çuar dje makinën në garazh?
- Sigurisht, ky është pikërisht kufiri! Kam paguar një faturë të kripur për makinën time dhe nuk është riparuar si duhet.
- A e ka testuar mekaniku para se ta marrësh atë përsëri?
- Ai më tha fjalë për fjalë: ju keni një makinë të posaçme. Kjo makinë është e mrekullueshme për moshën e saj.

Le conducteur dangereux

- L'agent a sifflé !
- Pourquoi ?
- Tu ne t'es pas arrêté au rouge !
- C'est impossible ! J'ai traversé le passage clouté au vert.
- Je regrette, chéri. Moi, j'ai bien regardé le feu ! Tu ne t'es même pas arrêté. Tu es imprudent. Pourquoi as-tu accepté d'aller à ce rendez-vous ? Je te l'ai dit, hier, de ne pas y aller. Tu ne m'écoutes jamais.
- Ça suffit ! Calme-toi ! Voilà l'agent.
- Bonsoir. Vous êtes un conducteur dangereux. Vous avez oublié de mettre votre clignotant pour tourner à gauche.
- Je vous demande pardon. Mais il n'y a personne.
- Même s'il n'y a personne, il faut indiquer sa direction. Pour aujourd'hui vous pouvez aller. Au revoir.
- Merci. Vous avez été gentil avec moi. Au revoir.
- As-tu éteint ton moteur ?
- Non, c'est le moteur qui s'est arrêté tout seul.
- Mais, n'as-tu pas conduit hier ta voiture chez le garagiste ?
- Bien sûr ; c'est précisément ça le comble ! J'ai payé une facture salée et ma voiture n'a pas été bien réparée.
- A-t-elle été essayée par le garagiste avant que tu la reprennes ?
- Il m'a dit textuellement : tu as une voiture spéciale. C'est une voiture formidable pour son âge.

AUTORI I KËTYRE MËSIMEVE ËSHTË :

MUSA PALI

MËSIMDHËNËS NË SHKOLLËN SHQIPE ME MËSIM PLOTËSUES NË GJUHËN SHQIPE NË
VEVEY ZVICËR

ADRESA : malopali@msn.com

lapshvd.e-monsite.com/accueil.html

lapshvd.e-monsite.com/accueil.html

ose : shkolla shqipe- në google